ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 22 MAART 1957 — No. 2786

Recomendacion di Conferencia pa Salubridad Moral

Desarollo di e metodonan cultural di expresion

ORANJESTAD.— Durante e final - diner - zitting di e conferencia pa Salubridad Moral diamars anochi na Basi Ruti secretario di Sociedad Arubano Max Croes a lesa tur e conclusion nan cu varios sub-camision a scirbi durante di e dianan di conferencia. Na un forma breve nos ta pone e conclusionnan:

1) Recomendacion tocante e problema di alcohol

(Scirbi pa Dr. C. van den Berg, Groningen)

Considerando e problema grandi di alcohol den Caribisch gebied y igualdad di e problema aki riba tur isla, y tuma na consideracion, cu pa favorece salubridad moral mester caba cu e malo aki y pesei tur e paisnan en cuestion ta worde aconseja pa tuma e medidanan necesario pa combati e amenaza serio aki di salubridad moral.

Principalmente mester zorg pa:

a) klinicken pa cuida y cura e alcoholistanan

b) di tuma medida social y educativo pa preveni abuso di alcohol.

2) Recomendacion tocante estudio di alcoholismo

(di senjora Dorothy Johnson y Senjora Marion M. Kalashian, Florida).

Pa hanja mas informacion tocante clase y extension di alcoholismo den Caribisch Gebied y pa mehora e tratamiento y e methodo di rehabilitacion e prome condicion ta cu:

a) e informacion cu nan tin actual tocante problema di alcohol den Caraibisch gebied, y tanto como e programa pa combati, mester worde gebundeld pa studia y usa nan.

b) cu mester haci un estudio di e senjal nan di pasion y alcoholismo segun Salubridad Moral.

c) cu pa demonstracion den Caraibisch gebied un projecto di tratamiento worde funda.

Recomendacion tocante Ensenjanza.

(pa Dr. J. P. Braat, Aruba)

Pa un educacion moral y saludable ta worde aconseja lo siguiente:

a) cu muchanan debil worde separa foi di e mucha normalnan y hanja ensenjanza apart.

b) pa pone mas atencion riba desarollo di e aspectonan emocional, di cada individuo.

c) pa duna educacion cultural esta pa medio di ensenja musico juda pro-

gresa formacion di personalidad.

4) Recomendacion pa ensenjanza

(pa Maj. Elsa Haglund, Car. Commission, Trinidad)

Ta necesario di hala atencion riba interes cu metodo di ensenjanza tin hopi influencia riba desarrollo di educacion, pesei lo siguiente ta worde recomenda:

a) Mester trata pas e methodo di ensenjanza na e necesidadnan di comunidad.

b) Mester anima y hasi posible material di ensenjanza cu ta aangepast.

c) posibilidadnan di educacion den territorio mes mester bira mas extenso.

d) mester duna mas asignatura cultural, pa desarolla nan capacidad.

e) tambe mester duna asignatura practico pa stimula trabao independiente.

5) Recomendacion tocante bida di familia

(pa Srta. Elsa Haglund)

Pone na bista e gran influencia cu bida di familia tin riba e individuo y via e riba comunidad ta worde aconseha:

a) pa duna cursus na tur damanan tocante con ta haci un cas comodo y tambe sorto di cursus asina pa hobennan.

b) pa sacante e cursusnan aki no laga ningun chens pasa voorbij pa instrui nan den bida di familia.

6) Recomendacion pa esnan cu ta „atrasa"

(pa Sra. E.B. Hanson, Maagden Eilanden)

Cu e mucha cu no ta sinja asina facil na school varios biaha no ta hanja e atencion cu e ta merece y asina por bira un problema pa comunidad, ta worde aconseha:

a) cu tur mucha ta worde getest y ta worde aprecia psychologico, medico y social.

b) cu e muchanan cu ta poco „atrasa" worde educa pa un tarea cu ta pas pa nan, asina cu nan tambe lo tin satisfaccion den nan trabao.

7) Recomendacion pa uso di biblioteca

(pa Srta. Enid Baa, Maagden Eil.)

Cu ta necesario pa comunidad hanja bon boeki cu ta educativo y instructivo ta worde aconseha: di usa e facilidadnan di biblioteca pa:

a) distribucion di pamfleta, boeki, pelicula, taperecorder, etc. den biblioteca.

b) di tene discusion entre grupos pa papia tocante problemanan den comunidad di funda biblioteca mobiel, de la manera cu ora e hendenan no kier bin busca boeki bai cerca nan.

8) Recomendacion tocante rol di Algemeen Medisch Practizijn den programa di Salubridad Moral.

(pa Dr. P. Fransen, Curacao)

Den e recomendacion aki posicion di e colaborador medico den e programa ta worde explica.

E persona aki lo ta e schakel entre e patiente y e specialista.

9) Recomendacion tocante parti di comunidad den efectuacion di programa di Salubridad Moral.

(pa Sr. T.F. Hagerty, Lago Kolonie)

Alfin pa alcanza un nivel mas alto posibel di Salubridad Moral, nan ta di opinion:

a) cu varios sociedad mester tuma parti na mehoranza di salubridad moral.

b) politico, religioso, maestro, sociale, industrial, y otro gruposnan mester worde anima pa traha huntu na mehoranza di bienestar psysico y spiritual di nan projimo.

c) cu cada uno ta consciente cu ensenjanza y educacion ta „everyone's business".

d) su e hendenan worde instrui bao di direccion di deskundigen pa nan miedo y prejuicio kita y cu cas y familia, trabao y actividad socialnan juda hanja un bon mirada riba tur clase di poblacion.

Un Dodge pa Lindoro Dubero



Ayera sr. Lindoro Dubero di Jukuri 4 (serka Santa Cruz) a bai busca su Dodge Royal bunita color berde na Viana na San Nicolas, cual auto ela gana cumprando un lot pa cinco florin, di e loteria pa e Cas pa Hende Bieuw. Mas adilanti ta sr. W. Scholl, president di e directiva provisional di e Stichting di Cas pa Hende Beuw, na momento cu e ta cambiando e yabi di e auto pa e lot cu a gana. Patras ta keda sr. Anselmo Solognier di Resedastraat 20, San Nicolas, kende a bende e lot ganador (ela bende tambe e lot cu a gana e Frigidaire), ademas ta ei hunto sr. Juliao y sr. L. Mansfeld (tur dos ta mimbro di directiva di e stichting)

Juicio sumarisimo (Kort Geding) entre dos Juristas

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di 7.30 un kort geding a tuma lugar dilanti di Gerecht den Prome Instancia a suplica di mr. P.P.C.H. van der Voort. Segun nos a worde informa, mr. Van der Voort tabata di opinion cu sr. C. F. Doesberg tabata cometiendo un acto ilegal ora cu ela acepta e encargo di sr. A. Garcia, donjo di Circo Brasil, pa sigui defende su caso, sin cu ela zorg prome pa mr. Van der Voort hanja e pago di sr. Garcia pa su trabaonan cu ela haci caba. Mr. Van der Voort su peticion na rechter tabata pesei di ordena sr. Doesberg di stop su empleo pa of na interes di sr. Garcia.

Mientras tanto sres. Doesberg y Garcia awe mainta lo a bai cu aeroplano Surinam pa nan trata aya di aregla e pleito entre e ultimo aki y su socio anterior Sr. C. Thomas.

Door di e kort geding sinembargo sr. Doesberg no por a sali.

DIA 3 DI APRIL ELECION PA DIRECTIVA NOBO PA LIONS

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di diarazon ultimo di Aruba Lions Club nan a anuncia nomber di e candidatonan pa e directivo nobo di Lions, cu lo worde eligi dia 3 di April durante di e reunion di custumber.

E tres candidatonan pa puesto di presidente ta senjornan:

O. Marugg, Dr. Eloy Arends jr. y Leo Berlinski, actualmente nan ta respectivamente, secretario director y vicepresidente.

En conecion cu e gran Lions conventie, cu a worde aplaza pa un siman y awor lo worde teni di dia 3 te dia 5 di Mei ta worde spera cu di e Club di Aruba mas o menos 17 miembro di Lions lo bai ajanan.

AUTO A DAL MUCHA RIBA CAMINDA GRANDI

ORANJESTAD. — Diarazon mainta banda di 8 or auto A—4231 mancha pa F.K.-R. a dal un mucha riba caminda grandi banda di Savaneta.

E mucha di 4 anja Rita Henriquez a cruza caminda sin cuidao.

Despues di a worde juda pa Dr. Dennert nan a hiba e mucha hospital cu hersenschudding y cu un herida grandi na su cabez.

RESULTADO PENULTIMO EXAMEN EHBO

ORANJESTAD. — Dr. A. M. van der Putten, kende ta duna les na Aruba pa Prome Ayudo na Caso di Emercia (EHBO), a tuma dia 18 di e luna aki e penultimo examen pa cual 23 candidato a presenta. Di esakinan solamente dos a slaag, di moda cu e 21 sobra mester tuma ainda ocho les mas pa nan por pasa e examen final. E cursus pa examen aki lo cuminza na Oranjestad dia 1 di April y na San Nicolas dia 3 di April.

E 21 nan cu no a hanja mucho dificultad cu e ultimo examen tabata di Oranjestad: sres. L. Alberts, E. E. Baiz, J. H. F. Baiz, srta. A. de Caes, sres. H. M. Cathalina, A. P. Engelhart, sra. S. Hoeksma, srta. R. Kroot, sres. M. Margaretha y J. M. Meelis, sra. N. Odor, sr. H. Ponson, sra. P. van 't Sant, sra. D. Tromp y sres. M. Fingal y W. van der Velde. Esnan di San Nicolas cu a slaag tabata sres. R. da Costa, H. M. Nassy, D. F. Y. Deeren, De Vries y srta. M. F. Schwengle.

Victoria no ta bini di Mahuma



Esaki ta un anasa casi cla. Ayera nos a bolbe bai tira un bista na Mahuma, caminda algun tempu pasa yen di entusiasmo algun mil plantchi di anasa a worde planta pa yuda ensancha nos economia. Di tur e miles di plantchinan ei awor ta como un binti mata asina ta duna senjal di anasa. Nan no ta bira grandi tampoco, pero nos ta kere cu e produccion lo ta pober y chikito: mas bien un decepcion. Mas di mitar di e plantchinan a muri caba of nan ta muriendo y e sobra mes no ta di aki te aya.

Ouders in stille bewondering



Groot was de belangstelling voor de ouderavond die Woensdag in de Mon Plaisirschool gehouden werd en na afloop van toespraken, film en kleurentransparant en verspreiddn de ouders zich over d klassen om zich eens van nabij op de hoogte te stellen van de prestaties van hun kroost. Wij vingen allerlei flarden van gesprekken op: „ja uw Wiesje zit nu toevallig naast een erg onrustig meisje ....” — „moet je eens kijken naar die locomotief die mijn zoon gemaakt heeft” — „nee bepaald hoge cijfers zijn het niet die hij haalt ....” Deze foto werd gemaakt in de kleuterklas van juffrouw Samy en voor wat daar gepresteerd was, had, men algemene bewondering.

„ROCK 'N ROLL” IS GEEN NIEUWE STIJL VAN BILL HALEY

Een wilde, domme en zinnelijke jeugd danst in het spoor van de man, die met een kartonnen guitaar de wereld introk

Bill (rock 'n roll) Haley .... groter naam is er vandaag voor de jongeren niet in de muziekwereld. Vergoddelijkt door zogezegde jeugdige dwazen, totaal afgebroken door de ietwat ernstiger ouderen. Een charlatan volgens de enen, een genie naar de mening van anderen. De meest besproken bandleader van deze dagen, de schepper van een muziek- en dansstijl, die evenveel enthousiasme als afkeer wekt. Maar och, wacht een poosje, wordt er gezegd, en dan hoor je van Bill Haley weer even weinig — dat is niets — als een jaar geleden. Al die plotseling opgekomen halve garen verdwijnen even snel als ze komen. De moderne jeugd is wild, dom en zinnelijk, maar dat slijt wel gauw weer.

Of het slijten zal weet ik ook niet. Natuurlijk leven wij heden in een al te snel tempo, gaat de jeugd met een overstelpende vaart van de ene hobby naar de andere en is menigeen zijn houvast helemaal kwijt. Maar één ding staat vast: Bill Haley is geen nieuwkomer in de muziek. Integendeel, hij zit er op zijn negenentwintigste al vijftien jaar in.

Weten ook de rock 'n roll liefhebbers dat? Waarschijnlijk niet.

Het is bedrieglijk dat de man zo onverwachts uit het niets scheen te komen. Twee films, „Rock Around The Clock” en „Don't Knock the Rock” in een zeer korte tijd. Meer dan vijf millioen gramofoonplaten van hem verkocht, steeds twee of drie tegelijk bij de „top tunes”, over de ganse wereld bekend, gevierd, geprezen en verguisd. Een jeugd, die met een aan waanzin grenzende overgave volgt waar Haley voorgaat. Het lijkt een komeet, plots daar, om weer even mysterieus onder te gaan. Een modeziekte, gedoemd tot verdwijnen als er iets anders de aandacht van de jongeren trekt.

Neen, Haley is geen komeet in het vak. Zijn succes is dat wel, ook voor heinzelf. Doch hij werkt al zo lang in Amerika, met zijn eigen orkest. En altijd met dezelfde stijl, die het opeens deed.

MUZIKALE ZWERVER

Natuurlijk heeft zijn succes dadelijk tot navolging geleid en inderdaad zijn er heel wat rock 'n rollers opgedoken, die nimmer tevoren iets in de muziek hadden gepresteerd. Niet aldus Haley. Haley kent het vak, kent zijn gitaar. Hij was een schooljongen, toen hij de huiselijke veiligheid verliet om met een zelfgemaakte gitaar van karton de wereld in te trekken. De muziek zat hem in het bloed. In het begin speelde hij waar hij maar een paar mensen bij elkaar zag, op markten en dergelijke. Daarna werd hij min of meer verbonden aan een rondreizend gezelschap, dat met koopwaar de markten van de States afliep en zoals daar gebruikelijk is, de verkoop probeerde te bevorderen met een nummertje muziek. Daar gaf het ook niet dat Bill wel een beetje andere stijl speelde dan toen de mode was. De rock groeide al in hem. Dat rhythme komt op een vanzelfsprekende manier in hem op en dat moet hij laten horen. Na de markten voegde hij zich bij een groepje, dat zich de „Down Homers” noemde.

Zo trok Bill Haley alle staten van het land door. Niet veel ouder dan twintig jaar had hij reeds een respectabel aantal liedjes gecomponeerd en voor de meeste radiostations gespeeld. Toch kan niet beweerd worden, dat hij naam maakte. Tenslotte zijn er door de radio zoveel orkesten te horen, dat niemand op weer een nieuw let.

EERSTE EIGEN BAND: „THE SADDLEMEN”

Maar Haley voelde zich sterk genoeg om een eigen groep te vormen. „The Saddlemen” noemde hij deze en zij speelden cowboyliedjes en blues, zo geliefd in het sentimentele Amerika. Toch zat het nieuwe rythme er reeds in. Bill hield van sterk uitgesproken toon, van kort en krachtig musiceren. Hij was er nog lang niet, maar hij zocht ijverig naar de klank, die hij ergens achter in zijn hoofd hoorde, of liever aanvoelde. Hij bracht een plaat „Rock The Joint”, die vrij wat succes had. Maar aan rock 'n roll dacht nog niemand. De term bestond nog niet.

Tenslotte vond Haley wat hij jarenlang zocht: hij voegde drums aan de groep toe en veranderde de gitaren. Hij wilde op die manier met snaren het effect van koper verkrijgen.

Toen dit voor elkaar was, veranderde Haley zijn groep, gaf hem de naam van „Comets” en speelde de plaat „Crazy, Man, Crazy”. Daarmee viel hij zo op, dat Amerika over hem sprak. Hij had zich een naam veroverd. En daarna lokte de film. Voor „Blackboard Jungle” zocht men een geluidsthema, dat de opgewonden, opgezweepte jeugd karakteriseerde. Bill Haley bracht „Rock Around The Clock” aan. Rock 'n roll was geboren.

SLECHT?

De niet zo heel jongen schrokken. Zoals zij steeds geschrokken zijn en nog vaak zullen schrikken van de moderne jeugd. Omdat zij reeds achterblijven, hoe weinig zij dit ooit zullen toegeven. Ik kan me voorstellen dat de ouderen niets van rock 'n roll begrijpen, er zelfs bang voor zijn. Maar wie kan met reden beweren dat de jeugd ongelijk heeft, anders dan die jeugd zelf? Wat de jeugd aanvaardt, is ook goed voor hen. Pijnlijk toe te geven soms, maar onontkoombaar.

Bill Haley speelt rock 'n roll en verovert de wereld van heden. Hij is geen genie, in zoverre dat hij de wereld voorgaat. Hij vertolkt wat in de jeugd leeft en woelt, duister vaak en helemaal niet geschikt voor opgewekt doende handboeken tot verbetering der mensheid. Bill is zelf heel jong en werkt toch reeds lang en hard. Hij voelt het zelf zo; de muziek komt uit zijn hart — en betreedt, graag genood, dat van de anderen. Een vijftienjarige loopbaan leert een mens toch wel iets. Natuurlijk duurt rock 'n roll niet eeuwig — evenmin als de jeugd van vandaag jong blijft. Er zal iets anders, iets nieuwers komen. Maar beweer nimmer dat Bill Haley een ééndagsbloem is, een Novaster, om onbegrijpelijke redenen opgevlamd ergens vandaan, om na een korte schitter weer te verdwijnen. Daarvoor kent hij zijn vak te lang en te goed.

A. Goudvis



Bill Haley and his comets in „Don't knock the Rock”.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staey
Awakatiestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: C.C.A. Balletschool.
RIALTO 20.00: Texas City, Billy the Kid & Geronimo
PRINCIPAL 20.00: Que Siga el Vacilon
AURORA 19.30: El Pueblo Quieto
SAVANETA 19.30: Cannibal Attack

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1308, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Perez Prado
11.45 Guaguanco
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Consuelo Velasquez
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cello Gonzalez
5.45 Ernesto Bonino
6.00 Cesar Concepcion
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tangos
7.30 Pancho Galan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie”
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Nelo Sosa
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Merengues
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

K.L.M. IN 1956 GROOTSTE OPDRACHTGEEFSTER VAN LOCKHEED

Schiphol, 21 mrt.: — De KLM is in 1956 de grootste buitenlandse opdrachtgeefster van de Lockheed vliegtuigenfabriek geweest. De fabriek heeft in dat jaar een record aan buitenlandse opdrachten voor verkeersvliegtuigen gehad.

Tien buitenlandse maatschappijen bestelden samen 35 machines voor een totale waarde van 78 miljoen dollar. De KLM nam 40 procent van deze buitenlandse orders voor haar rekening door de bestelling van 12 vliegtuigen van het type Lockheed Electra en twee Super Constellations.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Zullen we de benen nemen ?
Lo nos corre bai ?

Na Balashi ta worde traha



Despues cu e parti mas ariba duro a worde dinamita y hiba afor, nan ta basha riba e terreno santu, cual na cierto puntonan ta un paar di meter haltu. Esaki tu e terreno caminda e bulldozernan awor ta trahando duro.



Ya cu ha cierto punto nan a cuminza caba cu bashamentu di e fundeshi, den winkel di carpinte nan ta trahando duro pa prepara e lijshinan pa beton.



Rondo di e prome fundeshinan nan ta stamp santu los, basicle parew y muhele continuamente.

PAGINA TRES

PWFA a demostra alegria cu victoria di PWFC

SAN NICOLAS.— E victoria di e bond na Corsow Igual na PWFA den e referendum teni serka CPIM a causa hopi excitacion den circulonan di vakbond na nos Isla. Di oficina di e bond na San Nicolas pesel ayera henter dia e bandera tabata bula y den curso di awe un pamfleta lo worde parti den cual ta skirbi entre otro lo siguiente:

E victoria (di PWFC) atrobe ta un expresion di e deseo creciente di e trahadornan petrolero Antillano pa un representacion di un bond sincero escohi door di e trahadornan mes. E victoria di e federacion Curazolenja no ta unicamente un victoria di e trahadornan Curazolenjo, pero na e mes tempo pa henter e idea di vakbond jong Antillano.

E forza conjunto di e trahadornan petrolero Curazolenjo a duna preferencia na e accion liber ariba e systema paternal, y nada lo por detene e marcha pa e justicia social. Aruba, asina e pamfleta ta termina, lo sigui pronto. „Trahadornan, adilanti cu PWFA", ta e ultimo frase.

Ki tempo e „pronto" aki lo ta e directiva di bond no por a bisa nos ainda. Probablemente por worde acepta cu ya pa otro siman medidanan definitivo lo worde tuma.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi na Cura Cabai auto A—5289 y A—4010 a dal cu otro, y a resulta un danjo di algun cien florin.

E motibo ta C.A.J. kier a pasa chofer di e prome auto menciona na momento cu esaki a kita pa robez.

TRES POLIS LO BAI CU PENSIOEN DEN LUNA DI APRIL

ORANJESTAD. — Tres sirbidor di ley esta tres polis lo sali pronto foi servicio di polis cu pension y nan lo bai Hulanda, na unda nan lo hanja nan pension despues di nan vacacion bon merece.

E tres personanan tai onderinspector di polis 1e klasse A. Chr. van Maastricht, esaki lo despedi di Aruba den prome siman di Mei, y e polisnan 1e klasse I. A. Rustveld di recherche na San Nicolas y A van der Veen di Lago Brigade, lo sali pa Hulanda banda di dia 10 di April.

RAPORTENAN INGLES DEN REGION DI GAZA

LONDEN — Segun raportenan Ingles e Egypcionnan a tuma solamente un parti chiquito dje administracion di region di Gaza over te awor. Aparientemente tin posibilidad pa evita un situacion berdaderamente peligroso na Gaza.

Den circulonan Ingles nan ta di opinion cu tambe Israel lo por contribui masha hopi na kitamentu di tension, si e mester declara su mes dispuesto na larga staciona trupanan di Nacionnan Uni riba su territorio. Tantu Inglaterra como Hammarskjoeld a insisti riba esaqui.

LA K.L.M. TIENE LA PREFERENCIA DE LOS GUATEMALTECOS

La prenza nacional guatemalteca ha hecho una encuesta entre sus lectores, de la que resulta que los habitantes de Guatemala consideran a la KLM la compañia de navegacion aerea mas popular. Esta encuesta se referia a toda una serie de productos e instituciones comerciales y en lo que se refiere al sector de aviacion civil, la Compañia holandesa es la que obtuvo mayor numero de votos, seguida de la PAA. Es curioso que en el sector navegacion maritima el triunfo fue para una compañia neerlandesa: la KLM.

Discusion entre potencianan occidental na Paris

PARIS — Antajera a worde informa den circulonan diplomatico na Paris cu e discusionnan entre e potencianan occidental a worde continua tocante e exigicion Egypcio pa paga e portazgonan completo na Egypcio despues cu Canal di Suez a worde habri atrobe.

Gobierno Frances a ninga di duna un comentario oficial riba e memorandum Egypcio. Den e memorandum aki e seis fundamentonan, cu a worde acepta pa Conseho di Seguridad na October no ta worde menciona.

Observadoman a declara cu e manera unilateral di Egypto di paga e portazgonan, ta en lucha cu e fundamentonan aki. Den circulonan bon informa a worde informa cu segun Francia nan ta warda ainda riba e contra-proposicionnan oficial di Egypto pa e plan provisional di Inglaterra, Francia, Merca y Noruega, den cual e paisnan aki ta propone pa paga mitar dje portazgonan na Egypto y e otro mitar na un fondo especial.

Radio Cairo a duna comentario riba esaqui. El a bisa cu e proposicion occidental pa un gobierno provisional di Canal di Suez ta inconciliable cu e derechonan legal di Egypto, pa e motibu ey nan no a contesta riba e proposicion aki y nan lo no haci'e tampoco, asina e radio emisora aki a bisa.

SRA MEIR A SALI DI NEW YORK PA ISRAEL

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior Israelita, senjora Meir, a conferencia antajera durante un ora cu e representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Lodge, tocante situacion na Mediano Oriente. Iniciativo pa e discusion aki tabata di Lodge.

Antajera nochi senjora Meir a sali for di New York pa Israel. Durante su biaha na Israel el lo keda 12 ora na Paris, aunque e no sabi ainda sigur si el lo tin discusion aya.

HAMMARSKJOELD NA CAIRO

CAIRO — Hammarskjoeld, e secretario-general di Nacionnan Uni a yega Cairo a tabatin discusion aya cu e ministro di asuntonan exterior Egypcio, Fawzi, tocante e Canal di Suez y pasadonan na Gaza.

Ajera nochi Hammarskjoeld lo tin un encuentro cu presidente Nasser.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 17

Alomenos e por tabata orgulloso riba belleza exterior di su muhe. Marra e por tabata contento! I diripiente el a pone su buki abao i a puntra:

„Ta cu violencia bo ta trata awor na traha un cara como si fuera ta den un tragedia b'a hanja bo?"

„No tuma mi na malo", el a bisa na boz baho.

„Bo n' ta sinti bo curpa bon?"

„Absolutamente. Mi ta sinti mi curpa perfectamente bon".

„Bo ta prefera pa mi bai sinta den un otro apartamento?"

„Den e caso ai alomenos mi no tin mester di sinti seucha bo observacionnan odioso".

E hoben no por a custumbra na tende palabranan asina i sarcastica di un persona cu antes tabata ador'e.

„Mi no por larga di bisa bo, cu toch bo ta munstra bo mes masha agradecido n'e manera ai pa e honor cu awe m'a munstra bo", el a bisa.

„Ta respecto asunto di honor nos mester discuti awe, lord Chase?"

E hoben a baha su bistanan. Qui un sintimento desagradable e mucha aqui por haci bo sinti cu su palabranan picante. Enfin, le come pam cu diabel a mansa tan pronto cu nos ta den cas hunto. I e ora ai lo mi sinje ta quen ta manda.

Nan no a papia ni un palabra mas cu otro sino te despues cu nan a drenta e cas grandi na Eaton Square. Aqui el a yega di mira Vivian pa di prrome bez. Aqui el a yega di sonja di su prins di su ensuenjo pa di prome bez.

Oh, qui destinto e dia di awe lo no por tabata si e no tabata ser tormenta pa e recuerdonan miserable i cu solamente e tabata caricia ansia pa porvenir.

E personal di Eaton Squire a jama e pareja un cordial bonbini. I Vivian a ordena su criar Browning i Ester Charlotte su camarera pa percura pa e equipaje, despues di cual el a lei Charlotte subi trapi cun'e i a camna ta munstre e diferente cuartonan cu a ser prepara pa nan.

Charlotte a queda ta tira un bista den e dormitorio grandi i asina luhosamente muebla. Pero Charlotte no a gusta e cuarto aqui. I Vivian a munstre cu ta riba e cama antigua ai el a nace.

„Si, Charlotte, bo mester sa cu ta riba e cama ai m'a mira prome luz di bida. Propiamente mi mester a nace na Clunes. Pero mi ta quere cu mi mama mester a companja mi tata pa un viaje oficial na Londen. I dje manera ai m'a bin nace aqui".

„Asina", Charlotte a bisa, mientras el a los e streki di su sombre. E no a hanja gracioso pa e tabata di corda n'e momento aqui riba mama di Vivian, quende su yiu homber despues lo bai caus'e hopi mas tormentonan, cu e unico dolor cu e mama a sufri na su cama di parto.

Ademas di esai Charlotte tabata desea di por a cambia e panjanan asina lujo na su curpa. E no tabata custumbra cu asina tanto lujo, pasobra e corset tabata ten'e asina duro cu apenas e por a hala rosca. Oh Dios, Charlotte tabata pensa, mirando su corset. Ta lastima cu no solamente spiritualmente, pero tambe fisicamente mi ta cerra den boei.

Desesperadamente el a dirigi su mes na Vivian, quende tabata para ta leun na kanto dje cama, cu un bista stranjo den su wowonan.

„Vivian", el a cuminza; „lo no ta posible cu como ya nos a yega asina leu cu otro caba, pa nos cuminza un bida nobo? Ta obligatoriamente cu bo mester odia mi asina tanto? Bo ta lubida tin ora anto cu ta mi ta mama di bo yiu?"

„Bo no por spera cu ta pa e motibo ai sol lo mi por ta contento — principalmente mi no por ta contento ora cu b'a traiciona mi i cu b'a haci bo posible pa bo ruina mi porvenir".

„Ai Vivian", el a persisti; „No ta pa expres mi a traiciona bo. Corda bo bon cu apenas mi tabatin 16 anja.... i mi no tabatin di minimo idea ta quico tabata pasion te ora cu abo a bin sinja mi esai. Bo no por duna mi sol e falta di loque a socede?"

„Si en realidad bo tabata stima mi, anto lo bo a prefera di muri cu di bai bisa mi mama", el a bisa egoisticamente.

„I quico lo a para di mi e ora ai?"

„Lo m'a yuda bo financieramente".

Charlotte a queda babuca pa e contesta frivolo dje bruto aqui.

„I e bida nobo aqui anto, di cual nos tur dos ta responsable; esai tampoco no ta importa bo nada?"

E hoben a baha su bista.

„Pfff.... boso muhenan cu boso sentimentalidad...."

Pa hoben cu e tabata, sinembargo Charlotte tabatin caracter. Si e tabata abatido na principio pa motibo di Vivian su proceder indiferente i odioso, awor e tabata mira solamente e homber aqui su egoismo pa motibo dje proceder aqui i e tabata comprende cu e no tabatin falta den e asunto aqui.

El a bolbe bira e mes Charlotte trobe di antes i e no a sconde su menospreeio cu e tabata caricia pa e homber cu e tabata considera como un desgraciado sin curazon, sin concenshi.

„Ta qui sorto di hende bo ta?" el a puntra Vivian; „bo n' tin concenshi ni curazon? „Tampoco bo n' tin compasion?"

„Compasion cu quen? Bo ta sufriendo anto?"

„Mas tanto cu bo sintir ignorante lo por yega na comprende. Mi ta abori basta dje matrimonio aqui mes cu a salba mi reputacion. Mi ta sinti mi repugnante di tur loque mi ta mira aqui rond di mi cu abo na cabez".

Un rato Vivian a hiza cara mir'e.... E tabata pensa cu e no a casa cu un muhe asina facil. E tabata para ai manera un atacador, orgulloso, indigna i ofendi. I t'asina Vivian tabata gusta di mir'e.

„De veras! el a puntra: „Anto bo ta sinti bo repugna di mi persona den bo compania. Pero ta di com bo n' corda bisa mi esai riba e dia atardi den mondi. E dia ai si bo tabata haci tur cos di bo mes boluntad no? Bo n' ta corda mas, mi amor?"

E quier a mira cu e no tabatin poder mas riba e muhe aqui i el a camna yega cerca dje i a cerre den su brazanan. I Vivian a bisa:

„Bo ta ainda manera un bestia suave i dushi.... i absolutamente mi no quier odia bo. Alfin al cabo toch nos ta casa cu otro caba i lo no queda bunita pa nos cuminza pleita i bringa foi prome dia di nos matrimonio caba. Si, casi m'a lubida mes caba com suave bo cutis tabata. I bo cabeinan di wowo largo. Enberdad mi por ta masha amable pa cu bo, basta bo tambe ta mes amable pa cu mi, manera mi ta spera di mi bruid den su anochi di matrimonio".

Charlotte no a large braze, pasobra loque te ainda e tabata bisa no tabata gustoso pa e tende, pasobra e homber aqui tabata ambicioso, pero e no tabata stima. E tabata sa cu tur loque e homber aqui tabata desea di tabatin Charlotte como su propiedad.

E manera cu Charlotte a imagin'e di un bida matrimonial manera el a sonja riba dianan cu e tabata considera Vivian como e prins di su ensuenjo a disparce manera un fantasma foi su pensamentonan. I e tabata sintie masha tristu i inboluntariamente e mester a basha un grito di joramento.

„Oh, Vivian, Oh Vivian", e tabata sclama den su lagrimanan.

„Mi ta contra joramento. Si bo quier pa por resulta algo foi nos matrimonio, anto mi n' quier ningun reproche, ni mi n' quier mira ningun lagrima mas. Bo n' ta nada mas mehor cu mi. Si mi a peca, no ta mi mama, pero ta bo a larga mi ta pasa penitencia pa mi pecar. Awor a yega bo turno di duna i no di tuma. Stop cu e soquetada respecto honor i reputacion. Bo n' t'asina honrada manera bo ta parce. Ta bo mes a gusta mi".

„Mentira atroz", e mucha muhe a grita, mientras el a stoot e homber foi dje.

„Sinembargo mi ta gusta sorto di muhenan asina manera bo". Vivian a bisa trobe grunjando. Mortalmente cansa Charlotte no por a lucha mas contra dje i den su desesperacion el a entrega su mes na e homber.

Brutalmente e tabata ranca e mucha muhe su cabeinan pa hiza su cara. I ora cu el a caba di haci esaqui el a queda ta sunchi Charlotte apasionadamente. Despues di un rato el a carga Charlotte den su braza i a hib'e n'e cama grandi.

„Bisa mi awor cu mi no ta comporta mi manera un bruidegom chemplar. N' ta esaqui bo tabata desea?"

Den su lagrimanan Charlotte a suplica:

„Vivian, cada rato mi camarera lo por bini aqui cu e valiesnan".

„Oh mi pura paloma.... toch mi por cerra e porta na jabi. N' ta nos propio dormitorio esaqui? Mi propio cas? E criar di bo ai por bien bai fierno numa".

El a bira slap den brazanan di e homber i su cabez tabata cologa contra Vivian su pecho.

I tur su verdriet i tur su desenganjo tabata encerra den e unico snik cu el a sinti ta drenta den dje, mientras el a suplik'e:

„Vivian, oh Vivian, bo n' por stima mi anto? Bo n' por ofrece mi bo amor anto?" Ora cu el a tende e grito aqui e no a duna ningun contesta.

I tur speranza cu e muhe a caricia cu ainda e hoben por a ofrece e amor berdadero cu e tabata pidie, a disparce, muri den e ora cu tabata sigui awor.

Pero e homber aqui no tabata conoce ta quico ta amor. E no tabata bal tampoco e amor cu Charlotte tabata munstre, pasobra e no tabata nada otro cu un sadista, e tabata desea amor pa abuso i ambicion. E tabata egoista i cruel. I p'esai e bida cu nan ta bai cuminza awor ta un bida di berdadera martirio pa pober Charlotte. Un destino berdaderamente fatal.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinos y Rod Reed



E dos bandidonan alla riba cu a caba di tira den direccion di Cisco y Pancho ta warda un rato, pa mira kiko e dos nan alla ta haci. Mientras tanto e tipo y e socio ta scondi tras di e piedra gigantesco nan y ta papia: „Pa kiko nan ta haci e trampa aki cu nos?", Pancho ta puntra y Cisco ta contestele: „Nan no kier nos bon, Pancho. Nos tin hopi enemigo, bo sa." Y no puntra mes si e asunto ta trata di enemigos, pasobra, awor nan ta avansa un poco mas fei caminda nan tabata, mientras un di nan ta bisa: „Mi ta tira dos tiro pa duna senjal cu nan mester avanza." Y un ratico despues bo por a tende e tironan ronca den aire. Despues e tercio aki ta bolbe bisa: „Pero tene hopi cuidau, pasobra nan tur dos ta tira masha bon mes." Nan ta busca pelca sabiendo sinembargo cu Cisco y Pancho ora nan mik nan no ta hera.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

E page a bisa Richardson awor riba tono sarcastica:

„De la manera cu ainda bo n' ta convence cu bo ta irrevocablemente perdi?"

Ainda mas calmo cu un hende humano por tabata, Richardson, den tur su dificultad i peligro, toch a sagudi cabez diciendo:

„Absolutamente cu no. Larga mi conta bo prome un historia chiquito. Awe mainta prome cu mi a dicidi di cuminza na atende bo asunto, m'a logra un exito, di cual majan indudablemente corantnan lo publica den enter ciudad cu letternan grandi.

„M'a logra pone man riba algun nihilistanan cu den un caja un poco mas leu di aqui ta fabrica dynamiet i bomnan masha na scondi pa nan manda esaquinan Rusia.

„M'a pone un fin na nan industria i majan mainta lo bo leza esaqui den corant, pasobra nan tur ta tras di slot i tralie. Solamente m'a warda como recuerdo e paquete aqui ainda dje terrible producto explosivo cu nan a fabrica i cu boso no por larga di conoce i m'a pone cuidadosamente aqui riba mesa pa precausion".

Pero papiando asina repentinamente Richardson a cohe su revolver otro den su man i su cara tuma un expresion horrible i decisivamente. I mientras cu un man cu revolver dirigi riba e paquete i cu e otro man cu revolver dirigi riba e porta, el a bisa comandativamente:

„Si denter di cinco minuut boso no a bandona e cuarto aqui, anto mi ta tira riba e paquete di dynamiet peligroso aqui. Hunto nos tur lo explota bai fierno i queda dera bao di ruina dje cas aqui. Pero hasta muriendo lo bin goza di e satisfaccion di a salba humanidad di dos malbado peligroso manera boso dos".

E palabranan aqui a ser expresa na un manera asina amenazante i decisiva, cu inboluntariamente e neger i mascara roja a dal dos paso atras di ansia. Ansia cobarde e indigno tabata marca riba nan cara i nan a queda ta mira na e paquete terrible riba mesa sin sa quico haci.

„Disparce immediatamente di aqui", Richardson a ordena. „Un solo movecion di boso banda, anto nos tur ta bai contra hunto den fierno, pasobra mi ta tira!"

Gai dje revolver a zona i loco di ansia e dos malbadonan a larga nan armanan cai i manera razo nan a plama panja bai mas duro cu nan tabata por.

Esaqui tabata net loque Richardson tabata desea. A resona dos tiro i ambos malbado tabata lora abao na suela. N'e mes momento e tiger a bula riba e detective, pero Richardson tabata na su punto, pasobra cu un agilidad sorprendiente el a bolter e mesa cu tur su forza contra e bestia silvestre.

E tiger a perde su equilibrio i a cai pecho ariba riba e neger quende tabata banja den su sanger pa via di un herida grandi cu el a hanja dje bala den su pecho. Olor dje sanger aqui a pone e animal bira furioso. El a tira su zarpanan poderoso den pecho dje neger i a queda ta mira Richardson cu wowonan lombrante.

Richardson a dal dos paso dilanti i cu un seguridad infalible el a dispara diferente bala den wowonan dje animal furioso.

Su audacia a ser corona cu exito, pasobra gritando masha feroz e tiger a basha bao i a muri immediatamente. E neger tambe a expira su ultimo rosea sin cu el a bolbe mas na su conocemento.

Richardson a ranca e mascara roja foi su cara i a mira un cara limpi feita, cu tabata desfigura di dolor.

Richardson su prome trabao tabata di pone e tercio peligroso aqui bon na boci i a queda ta spera te ora cu e bini na su tino.

Despues di un rato cu tur esaqui a tuma luga i cu e malbado a bini trobe na su conocemento i a mira Richardson para silenciosamente su dilanti, el a dal un grito di horror mescla cu maldicion.

„Qui tal, amigo?" Richardson a bis'e na tono calmo i sonriendo. „Bo ta mira awor cu toch bo plan a fracasa i cu toch ma vence boso tres? Ademas bo ta mas cobarde cu m'a quere, pasobra e paquete cu mi a bisa boso cu tabatin dynamiet aden, tabata un chanza di mi banda, pa bo mira com pret mi a hanja e encuentro cu boso i e paquete no tabatin nada otro aden cu mi sandwich cu mi a larga di come te despues cu mi a arresta boso".

I bisando asina e detective a munstra e malbado e paquete cu sandwiches cual na e mes momento el a para ta come tambe dilanti di mascara roja.

Sin preocup'e mas cu e preso, Richardson a cuminza traha awor pa trece Sra Darking na su conocemento trobe. Cu basta dificultad a lo largo e detective a logra esaqui.

Despues el a bai afor cun'e i a pone den un auto cu a hib'e su cas.

Loque a para dje homber mascara, esaqui a ser transporta pa hospital di prison e mes anochi i mirando cu su enganjonan tabata enbano, el a dicidi alafin di confesa tur cos i e interrogacion a trece su culpabilidad completamente na claridad.

E tabata jama John Derny i e tabatin e profesion di demador di animal silvester. Ya ta hopi tempo caba cu e tabata comete semehante crimennan aqui. El a instala su mes parti p'aden di un dje habitacionnan chiquito aqui i a larga traha trali i stacanan di heru dilanti su porta i bentananan, pasobra aiden e tabatin un tiger domestica.

Ora cu na e baile di disfraz en realidad el a queda ciega pa tanto joyanan costoso asina cu Miss Nelly tabatin bisti, el a drenta e decision di podera di nan.

El a acerka e mucha muhe, quende inexperto a scucha masha contento na su bunita palabranan di trasteria. Luego el a tira un poco liquido di aturdimiento den Nelly su glas di binja, mescos cu el a haci esaqui tambe cu Lona Darking; i dje manera ai e no tabatin mucho trabao pa e sali cun'e foi e sala di baile, i hib'e su cas.

Despues di a choque i horta tur su joyanan foi dje, el a lastra e cadaver e mes anochi ai bai hiba den e loods bieu na Halleksireet, na unda el a sconde den un caha, mientras e neger a sconde esaqui meimei dje otro cahanan.

E neger ya a paga su castigo cu su morto. Mientras mascara roja a ser sentencia pa morto i corto despues el a paga su crueldadnan riba silla electrica. Sinembargo, aunque cu Charles Norton tabatin e satisfaccion di a mira asesino di su yiu muhe venga, sinembargo su perdida tabata mucho grandi pa e por a soporta i algun luna e tambe a muri di duele.

Major parti di su enorme fortuna el a muri larga pa institucionnan di caridad.

— FIN —

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Rosalia Vrolijk cu ta haci anja awe, na nomber di su casa Ireno, especialmente su suegra Chene Vrolijk, conocir Fuente y familia Rosa.

— x —

Awe ta di fiesta e hobencita Jeny Naranjo. Felicitacion ta bini di su mama y tata, wela y welo, tantanan, rumannan, Leny, Rosario, Franklin, primanan, Mery, Cila, Winy, Vi, Walter Everon, Ria Maduro, actoprimonan Nilda, Rolando, Nel, Richi, Osi, Rido Croes, especialmente su madrina Carolina Maduro.

Ademas ta celebra nan cumpleanjos tambe awe y kende nos ta felicitee cordialmente, e siguiente personanan: Sebelina Rosel, 31 anja; Adison Croes, 24 anja; Gracy Bareño, 12 anja; Robert Rolando Martis, 2 anja; Marieta Dijkhoff, 3 anja Jose Martis, y na e pareha senjor Mathijs Erasmus y senjora Juanita Alberta Lacle cu a haci 52 anja casa awe.

Sincera felicitacion pa Carmen Hypolite, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata y mama, Wilfrido Hermano, Nena, rumannan Marcio, Hose, Dovi, Eugenia, Fina, Emilia, Anna, Magriet, Chichi, amiganan Emerita, Francisca Gajo, Hesucita Odor, Deonicia de Cuba, Virginia Geerman, amigonan Edmundo y Salomon, America y Hubert Martina.

E TANQUERO NORUEGO JANUS

BEIRUT — E tanker Noruego „Janus" di casi 16.000 tonel a sali antajera for di Tripoli cu e prome carga di zeta for di Irak, cu ta worde exporta desde e destruccion dje tuberianan den e pais ey na November di anja pasa.

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Semper cu Lorenzo ta drumi y ta den un sonjo profundo, Pepita tin cu lanta meimei di anochi y observa un of otro cos. Mescos a pasa otro dia cu Pepita a lanta y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, bo ta lanta?" Y yen di sonjo Lorenzo ta medio contesta: „Si, si. . . ." Y e ora Pepita ta continua bisando: „E golpi nan di e jaloezie nan ey no ta molestiabo?". E ora Lorenzo a fada y ta lanta sinta riba su cama pa e responde Pepita: „E sonido di e jaloezie nan no ta molestiami . . . .". Y prome cu Pepita kier bise algo mas of mandele haci algo atrobe, manera ta di spera, Lorenzo ta bisa casi grita: „No, nan no ta molestiami, loke si ta molestiami ta keda aki nan wardando pa bo mandami cera nan." E contesta aki si Pepita no a spera di Lorenzo, pero ya esaki sa e custumbranan di su senjora y ta contesta di antemano.